

ISAD-G – NORMA GENERAL DE DESCRIPCIÓN ARCHIVÍSTICA

1. ÁREA DE IDENTIFICACIÓN

1.1 Código de referencia:

AR/UBA/FFYL/IHAYA/FGTE01-1Se1

1.2 Título :

Diarios.

1.3 Fechas:

Creación: 1916-1933.

1.4 Nivel de descripción:

Serie.

1.6 Volumen y soporte:

0,57 metros lineales, papel.

2. ÁREA DE CONTEXTO

2.1 Nombre del productor:

Ezra Teubal y Hermanos (creador).

Grupo Teubal (productor).

2.2 Historia Institucional:

Los comerciantes de telas al por mayor Ezra Teubal (1889-1976) y Nissim Teubal (c. 1891-1958), de origen sirio, a comienzos de 1912, liquidaron la sociedad comercial *Compañía Otomana* que, junto a otros comerciantes de su mismo origen, habían formado en la Capital Federal de la República Argentina en la década anterior. En la misma ciudad, fundaron otra sociedad comercial colectiva con sus hermanos Elías (1895-1984) y Moisés (1897-1981), quienes habían llegado al país hacía dos años. Esta sociedad se denominó *Ezra Teubal y Hermanos* y sus primeras sedes se situaron en la

calle Pueyrredón 716 y, luego 761, en la zona conocida informalmente como Once, perteneciente al barrio de Balvanera. Nissim fue enviado a Manchester, Inglaterra, como representante comercial de la firma y Moisés a Milán, Italia. Allí seleccionaban la mercadería conforme a su conocimiento del mercado argentino, la adquirían a crédito y la enviaban a la Capital Federal. En esta última ciudad, Ezra y Elías la vendían en la casa central –la cual en 1917 fue trasladada a la calle Bartolomé Mitre 951/953– y posteriormente remitían las remesas a las casas comerciales en el exterior para saldar el crédito. En Manchester, Nissim, en un primer momento contó con la ayuda de otros comerciantes de la comunidad judía para instalarse y realizar las transacciones, pagándoles a cambio de su intermediación una comisión. Luego de haber adquirido un nombre y confianza en la plaza mercantil, en 1914 abrió una casa comercial propia en dicha ciudad. Asimismo, según se desprende de la documentación, la sociedad también tenía un representante comercial en Bélgica. La mercadería importada consistía en telas, hilados y ropería.

En 1922, por iniciativa de Ezra, la sociedad adquirió la fábrica de tejidos “La Franco Argentina” que la firma *Société Générale Franco-Argentina* había establecido hacía cuatro años en la calle Alvarado 2003/2005 en el barrio de Barracas de la Capital Federal. De este modo, en paralelo a la importación de textiles, comenzaron una nueva actividad: la producción industrial de textiles para su venta en el mercado interno argentino. La fábrica fue renombrada “La Unión” y en 1928 fue trasladada al predio comprado a una curtiembre en la calle Barragán 599 en el barrio de Versalles (también indicado en la documentación como barrio de Liniers), que daba al Arroyo Maldonado en la calle Juan B. Justo. Los productos finales incluían diferentes tipos de telas e hilados, paños, ponchos, frazadas, toallas, trapos de piso, entre otros.

A su vez, la sociedad invirtió en bienes inmobiliarios en la Capital Federal. En 1924 construyó el “pasaje Teubal” que tenía 24 locales de negocios y 32 departamentos y se extendía desde la calle Larrea a la calle Paso en el barrio de “Once” siendo, en palabras de Nissim Teubal (1953), uno de las más importantes de la época. El inmueble, correspondiente a la calle Larrea número 552 y 560, en diciembre de 1926 fue arrendado por el Departamento de Guerra de la República Argentina.

A finales de la década de 1920, debido al contexto económico adverso la sociedad decidió cerrar las oficinas de compras en el exterior. Según Nissim Teubal (1953) la fábrica daba pérdidas, por lo que fue puesta en venta pero no obtuvo comprador. Sin embargo, en 1930, al retornar a Buenos Aires, Nissim, junto al director técnico,

reorganizó los aspectos técnicos de la fábrica, lo que permitió mejorar la producción. En los años venideros la producción crecería sustancialmente, siendo favorecida por los cambios en la economía mundial y el inicio de la industrialización por sustitución de importaciones en Argentina. La fábrica comenzó a producir en gran escala artículos tweed y se trajeron técnicos extranjeros para elaborar artículos de la “especialidad de señoras”. El establecimiento se ensanchó y se hicieron ampliaciones y nuevas dependencias.

Hacia mediados de la década de 1930, la materia prima principal, la lana de oveja, empezó a ser comprada directamente a distintos productores en la Patagonia argentina y también se importaron algunas fibras en particular. La fábrica producía entre otros artículos telas de lana, vicuña y alpaca, de piel de camello y un surtido de telas para “trajes de señoras”. Las transacciones comerciales se realizaban en la casa central de la calle Bartolomé Mitre. En 1934 la sociedad recibió como premio el Diploma de Honor en la Exposición Industrial Argentina. De acuerdo al Diario Crónica (25/05/1934), sus instalaciones poseían 20.000 metros cuadrados, modernas maquinarias y ocupaban a más de 700 obreros de ambos sexos.

En 1936, Ezra Teubal gestionó la adquisición de nuevas maquinarias en Europa. En agosto de dicho año los hermanos constituyeron la sociedad anónima *Fábrica Argentina de Tejidos*, “*La Unión*”, *Ezra Teubal y Hermanos* y en septiembre la sociedad comercial colectiva *Ezra Teubal y Hermanos* vendió a la sociedad anónima la “Fábrica Argentina de Tejidos La Unión”. De este modo, la sociedad inicial se transformó en una sociedad anónima que incorporó a otros accionistas y mudó su sede central a Alsina 786, iniciando una nueva etapa.

2.3 Historia Archivística:

La información se encuentra en el nivel fondo.

2.4 Forma de ingreso:

La información se encuentra en el nivel fondo.

3. ÁREA DE CONTENIDO Y ESTRUCTURA

3.1 Alcance y contenido:

Se trata de documentos que registran de forma cronológica por día todas las operaciones contables de la sociedad *Ezra Teubal y Hermanos* entre 1916 y 1933. Estos conforman el denominado Libro Diario que las sociedades comerciales debían llevar de manera obligatoria de acuerdo al Código de Comercio de la República Argentina y que debía ser rubricado por el Registro Público de Comercio correspondiente. En los folios se asientan de manera diaria los movimientos contables de la sociedad, indicando la descripción de la operación, los involucrados, el monto y los rubros y cuentas a los que corresponden, los cuales son retomados en los inventarios y balances y en diferentes libros contables.

En cuanto a los gastos se consignan los generales, por cuenta de edificación, por alquileres, por comisiones, los pagos a las oficinas en el exterior por las mercaderías importadas, por giros, por beneficencia, por sueldos, por seguros, por gastos de la casa, entre otros. Respecto a los ingresos, se detallan los nombres de los clientes y montos de las ventas de importaciones y de las ventas de la mercadería de fábrica, las consignaciones, los ingresos por alquileres, las letras a cobrar, entre otros aspectos. Se indican las entradas a las cuentas corrientes y a las cuentas de los distintos bancos.

3.2 Valoración, selección y eliminación:

La información se encuentra en el nivel fondo.

3.3 Nuevos ingresos:

Fondo cerrado sin documentación pendiente de ingreso.

3.4 Organización

Abarca los siguientes 7 libros rubricados:

Libro diario N° 3 del 19 Octubre 1916 a 30 de abril 1918 (libro 79).

Libro diario N° 4 del 30 de abril 1918 al 25 de junio 1920 (libro 4).

Libro diario N° 5 del 25 de junio de 1920 al 30 de junio 1923 (libro 5).

Libro diario N° 6 del 30 de junio de 1923 al 24 de septiembre 1925 (libro 6).

Libro diario N° 7 del 24 de septiembre de 1925 a 1 de julio de 1927 (libro 102).

Libro diario N° 8 del 1 julio 1927 a 28 febrero de 1930 (libro 80).

Libro diario N° 9 del 28 de febrero de 1930 a 31 de octubre 1933 (libro 9).

Estos libros están ordenados numéricamente de manera cronológica. Sin embargo, cada libro posee en el lomo una indicación numérica original que no respeta una ordenación secuencial.

4. ÁREA DE CONDICIONES DE ACCESO Y USO

4.1 Condiciones de acceso:

Sin restricciones. Se consulta en el Archivo Histórico de la institución con solicitud de cita previa al correo electrónico archivo@institutoravignani.ar y bajo las condiciones establecidas en el Reglamento de Consulta del Archivo Histórico disponible en http://ravignani.institutos.filo.uba.ar/sites/ravignani.institutos.filo.uba.ar/files/archivo_historico_reglamento_consulta.pdf.

4.2 Condiciones de reproducción:

Sin restricciones de orden legal. Se enmarcan en lo establecido por la Ley 11723 de Propiedad Intelectual y por el “Reglamento de Consulta del Archivo Histórico”.

4.3 Lengua/escritura/s de la documentación

Lengua: Español (ES).

Escritura: Latín (Latn).

4.4 Características físicas y requisitos técnicos

Sin requisitos técnicos para el acceso. La consulta y manipulación de la documentación original está sujeta al “Reglamento de Consulta del Archivo Histórico”.

4.5 Instrumentos de descripción:

- Inventario de transferencia.
- Inventario por unidad de conservación.

5. ÁREA DE DOCUMENTACIÓN ASOCIADA

5.1 Existencia y localización de documentos originales

No corresponde.

5.2 Existencia y localización de copias

Se desconoce.

5.3 Unidades de descripción relacionadas:

Relación temática:

- Fondo Algoselán Flandría, para el período 1924-1936, Museo y Archivo Algoselan Flandria.
- Fondo Compañía General Fabril Financiera, para el período 1929-1936, Archivo General de la Nación.
- Subfondo *Grafa*, para el período 1926-1936, Archivo Bunge y Born

5.4 Nota de publicaciones:

Se desconoce.

6. ÁREA DE NOTAS

6.1 Notas:

7. ÁREA DE CONTROL DE LA DESCRIPCIÓN

7.1 Notas del Archivero:

Descripción revisada por Bedini, Eugenia; Mattina, Marina y Sauro, Sandra

Descripción creada por Barrachina, María Agustina.

Bibliografía y fuentes utilizadas para la descripción:

Se utilizó la descripción ISAAR existente del Grupo Teubal (AR-UBA-FFYL-IHAYA-ISAAR-GTE01_01) y de *Ezra Teubal y Hermanos* (AR-UBA-FFYL-IHAYA-ISAAR-ETE01_01).

- Archivo Bunge y Born - Fundación Bunge y Born
<https://archivo.fundacionbyb.org/grafa-s-a-grandes-fabricas-sociedad-anonima>

[Consulta 24 de junio 2024]

- Atom Iniciativa de Archivos
<https://atom.iniciativadearchivos.org/index.php/fondo-documental-algoselan-fla-ndria>
[Consulta 24 de junio 2024]
- Atom Archivo General de la Nación
<https://atom.mininterior.gob.ar/index.php/compania-general-fabril-financiera>
[Consulta 24 de junio 2024]

7.2 Reglas o normas:

- Filodigital. Manual de Procedimientos Archivos/Filo. Facultad de Filosofía y Letras, 2021. UBA.
<https://sites.google.com/view/filodigital/p%C3%A1gina-principal?authuser=0>
- *Directriz para la implementación de la Norma ISAD-G*. Buenos Aires: AGN, mayo 2024.
- *Directriz para la asignación de códigos de identificación de los documentos de archivo en el Archivo General de la Nación Argentina*: AGN, 2022.
- Norma de estructura de datos básica: ISAD (G): Norma Internacional General de Descripción Archivística, Consejo Internacional de Archivos, 2000.
- Norma de codificación para la representación de nombres de escrituras ISO 15924 — Codes for the representation of names of scripts, Geneva: International Organization for Standardization, 2004.
- Norma de códigos para la representación de nombres de lenguas: ISO 639-1 — Codes for the representation of names of languages, Geneva: International Organization for Standardization, 2002.
- Norma de codificación de país: ISO 3166 – Codes for the representation of names of countries, Geneva: International Organization for Standardization, 1997.

7.3 Fecha de creación, revisión o eliminación:

Descripción revisada: 25/07/2024.

Descripción creada: 30/06/2024.